

# HISPANOAMÉRICA EN DIEZ NOVELAS

---

FIDEL SEPÚLVEDA LLANOS



**dibam** | DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,  
ARCHIVOS Y MUSEOS

---

EL PATRIMONIO DE CHILE



# ÍNDICE

<i>PRESENTACIÓN</i>	
<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i> . . . . .	15
<i>PRESENTACIÓN</i>	
<i>DIBAM</i> . . . . .	17
<i>INTRODUCCIÓN</i> . . . . .	21
<b>I PARTE</b>	
<b>LO RACIONAL – LO MÍTICO – LO AMBIGUO:</b>	
<i>PEDRO PÁRAMO</i> . . . . .	27
<b>Capítulo I: Realidad y ambigüedad</b> . . . . .	29
1) Introducción . . . . .	29
2) Realidad y relación . . . . .	31
3) Realidad y ambigüedad . . . . .	33
4) El mito y la realidad Otra . . . . .	36
<b>Capítulo II: Procedimientos técnicos y ambigüedad</b> . . . . .	40
1) Temática y técnica . . . . .	40
2) Estructura . . . . .	42
a) <i>Estructura «realista»</i> . . . . .	43
b) <i>Estructura mítica</i> . . . . .	46
3) Tiempo . . . . .	47
4) Espacio . . . . .	50
a) <i>Fragmentarismo</i> . . . . .	50
b) <i>Espacio y acontecer</i> . . . . .	51
c) <i>Espacio-estados de ánimo</i> . . . . .	53
d) <i>La fluidez mítico-espacial</i> . . . . .	56

5) Perspectiva narrativa . . . . .	59
a) <i>Multiplicidad y ambigüedad epistemológica</i> . . . . .	60
b) <i>Inminencia y lejanía</i> . . . . .	62
<b>Capítulo III: Procedimientos expresivos y ambigüedad</b> . . . . .	<b>64</b>
1) Procedimientos relevantes. . . . .	65
a) <i>Metáfora</i> . . . . .	65
b) <i>Personificación</i> . . . . .	68
c) <i>Repetición</i> . . . . .	70
d) <i>Autonomización o desintegración</i> . . . . .	73
2) Un discurso de la ambigüedad. . . . .	74
a) <i>Sistema comparativo</i> . . . . .	75
b) <i>La discontinuidad y el contraste</i> . . . . .	77
c) <i>La precisa imprecisión</i> . . . . .	79
d) <i>Imprecisión perceptiva</i> . . . . .	82
e) <i>Precariedad gnoseológica</i> . . . . .	86
f) <i>Indefinición de los actantes</i> . . . . .	88
g) <i>Ambigüedad cosmológica</i> . . . . .	93
h) <i>Situaciones polisémicas</i> . . . . .	97
i) <i>La realidad del otro lado</i> . . . . .	101
3) A modo de conclusión . . . . .	104

**II PARTE**

**PRESENCIA – AUSENCIA – INTERMITENCIA:**

<b>RAYUELA</b> . . . . .	<b>107</b>
--------------------------	------------

<b>Capítulo I: Introducción</b> . . . . .	<b>109</b>
---	------------

1) Presencia . . . . .	109
a) <i>Presencia y sentido</i> . . . . .	111
b) <i>Presencia y símbolo</i> . . . . .	111
2) Ausencia . . . . .	113
a) <i>Ausencia y desambitalización</i> . . . . .	114
b) <i>Ausencia de lo otro</i> . . . . .	115

<b>Capítulo II: Del lado de allá: París</b> . . . . .	<b>117</b>
---	------------

1) Oliveira . . . . .	117
a) <i>Una «inconducta»</i> . . . . .	118
b) <i>El despoblamiento</i> . . . . .	119
c) <i>El desencuentro cosmológico</i> . . . . .	121
2) La Maga. . . . .	123
3) Presencia . . . . .	126

4) Ausencia . . . . .	129
a) <i>La encrucijada</i> . . . . .	132
b) <i>Informe de la ausencia</i> . . . . .	135
5) América . . . . .	137
a) <i>América de la ausencia</i> . . . . .	138
b) <i>América de la esperanza</i> . . . . .	143
6) La muerte de Rocamadour, un acontecimiento simbólico . . . . .	144
a) <i>Los que no quieren ver</i> . . . . .	145
b) <i>Irrupción de la Gran Ausente</i> . . . . .	148
7) A modo de resumen . . . . .	152
<b>Capítulo III: Del lado de acá: Buenos Aires . . . . .</b>	<b>154</b>
1) Oliveira . . . . .	154
a) <i>En el cerco del frío</i> . . . . .	155
b) <i>La desencarnación</i> . . . . .	158
2) Traveler . . . . .	161
3) Talita . . . . .	166
4) Ausencia . . . . .	170
5) Presencia . . . . .	173
6) América . . . . .	177
a) <i>El lado oscuro</i> . . . . .	178
b) <i>La intermitencia</i> . . . . .	179
c) <i>El lado luminoso</i> . . . . .	182
d) <i>Itinerario a la presencia</i> . . . . .	186
7) El puente simbólico . . . . .	187
8) El descenso y el ascenso . . . . .	189
9) Otro ascenso y descenso: radiografía en tres placas . . . . .	191
10) Síntesis del lado de acá: Buenos Aires . . . . .	197
11) A modo de conclusión . . . . .	197
<b>III PARTE</b>	
<b>AUTONOMÍA – HETERONOMÍA – PRECARIEDAD:</b>	
<b>LA CASA VERDE . . . . .</b>	<b>199</b>
<b>Capítulo I: Introducción . . . . .</b>	<b>201</b>
1) Selva y ciudad . . . . .	202
2) Precariedad y violencia . . . . .	204
<b>Capítulo II: Precariedad y estructura social . . . . .</b>	<b>206</b>
1) Los poderosos . . . . .	206
2) Los religiosos . . . . .	208

3) Los mangaches . . . . .	209
4) Los indios . . . . .	211
<b>Capítulo III: Precariedad y personajes . . . . .</b>	<b>214</b>
1) La Selvática o el itinerario de la precariedad . . . . .	215
2) Paralelo: inconquistables-músicos . . . . .	216
3) Padre García y las monjas misioneras o la precariedad de los conformados conformadores. . . . .	217
4) Fushía y la Chunga o la precariedad de la ausencia de los otros. . . . .	219
5) Aquilino y el Dr. Zeballos o cuando no hubo desencuentro . . . . .	220
6) Don Anselmo, el extraño o la precariedad del desencuentro consigo mismo. . . . .	221
7) Reatégui o la precariedad de los poderosos . . . . .	223
8) Lituma o la precariedad del «yo» y del «nosotros» . . . . .	224
9) Lalita o la precariedad que deviene fortaleza . . . . .	225
10) Jum, la fortaleza de la precariedad . . . . .	226
<b>Capítulo IV: Precariedad cosmológica . . . . .</b>	<b>230</b>
1) Tiempo . . . . .	230
2) Espacio . . . . .	232
<b>Capítulo V: Técnica y precariedad . . . . .</b>	<b>236</b>
 <b>IV PARTE</b>	
LO ABIERTO – LO CERRADO – LO INSULAR:	
<i>EL OBSCENO PÁJARO DE LA NOCHE . . . . .</i>	241
<b>Capítulo I: Introducción . . . . .</b>	<b>243</b>
1) Lo abierto y lo cerrado . . . . .	243
<b>Capítulo II: El anverso del medallón . . . . .</b>	<b>245</b>
1) El reino del poder . . . . .	245
2) El asalto al poder: el arribismo . . . . .	250
3) Modos de entronización en el ser . . . . .	255
<b>Capítulo III: El reverso, la otra cara . . . . .</b>	<b>260</b>
1) Las identificaciones y las servidumbres . . . . .	260
2) Una realidad, desde el otro lado . . . . .	262
3) Las viejas . . . . .	266
4) La perra amarilla, entre el hambre y el terror . . . . .	268
5) El imbunche: símbolo clave. . . . .	271
<b>Capítulo IV: Hispanoamérica y la insularidad . . . . .</b>	<b>275</b>

## **V PARTE**

### **LO CULTO – LO POPULAR – LO FABULANTE:**

<i>CIEN AÑOS DE SOLEDAD</i> . . . . .	279
<b>Capítulo I: Introducción</b> . . . . .	<b>281</b>
1) Lo culto-lo popular-lo fabulante . . . . .	281
<b>Capítulo II: Lo arquetípico y lo fabulante.</b> . . . . .	<b>286</b>
1) Lo arquetípico . . . . .	286
2) Personajes y arquetipos . . . . .	288
<b>Capítulo III: El acontecer y lo fabulante</b> . . . . .	<b>292</b>
1) Espacio . . . . .	292
2) Tiempo . . . . .	293
3) Acontecer . . . . .	295
<b>Capítulo IV: América</b> . . . . .	<b>299</b>

## **VI PARTE**

<b>PERSPECTIVAS COMPLEMENTARIAS</b> . . . . .	<b>301</b>
1) <i>La región más transparente.</i> . . . . .	303
2) <i>Los pasos perdidos.</i> . . . . .	305
3) <i>Los ríos profundos.</i> . . . . .	306
4) <i>Boquitas pintadas.</i> . . . . .	307
5) <i>Tres tristes tigres.</i> . . . . .	309

## **VII PARTE**

<b>CONCLUSIONES</b> . . . . .	<b>311</b>
<i>BIBLIOGRAFÍA</i> . . . . .	<i>315</i>

# PRESENTACIÓN

## RESCATANDO EL ALMA DEL PUEBLO LATINOAMERICANO

La Pontificia Universidad Católica de Chile se enorgullece en publicar en forma póstuma esta obra de Fidel Sepúlveda Llanos que nos presenta una teoría de Hispanoamérica en diez novelas para acercarnos, a través del análisis de la literatura latinoamericana, a una mejor comprensión de la compleja realidad de nuestro continente, ya que el arte –como él lo afirma– es una expresión humana que interpreta con fidelidad y hondura el ser de una comunidad y revela un sentido del acontecer del mundo.

El autor realiza un profundo estudio de la obra literaria de autores clave en la América Latina del siglo XX. A lo largo de los distintos capítulos del libro nos vamos encontrando con los mundos de Rulfo, Donoso, Cortázar, Vargas Llosa, Carpentier, Puig, Cabrera Infante, Arguedas, Fuentes o García Márquez. Mundos que, la mayoría de las veces, son un reflejo de la identidad de los distintos pueblos americanos, ya sea a través de la fantasía, el mito, la realidad, el acertijo, la magia.

Gracias a la Corporación Cultural Fidel Sepúlveda Llanos, al riguroso trabajo de revisión y diseño realizado por Ediciones UC y al apoyo de la DIBAM, podemos acceder hoy a este documento que corresponde a la tesis doctoral del autor, ligado a la Universidad Católica gran parte de su vida. Primero, como alumno; luego, como investigador y docente –más bien como un verdadero «maestro» de muchas generaciones de profesionales que siguieron sus cursos de estética o de cultura tradicional chilena–; más tarde, como Director del Instituto de Estética UC por 17 años; y, luego, en su condición de Director de la Revista *Aisthesis* entre 1982 y 2003. A su muerte en 2006, había publicado una veintena de libros y cerca de un centenar de ensayos sobre estética, educación, crítica artística y literaria, identidad y cultura tradicional chilena y latinoamericana. Por sus aportes en investigación, reflexión y creación, recibió

importantes reconocimientos. Entre ellos, el Premio Internacional del Instituto de Cooperación Iberoamericana a la mejor Tesis Doctoral el año 1980, trabajo que ahora la Universidad Católica lo presenta en este cuidado y hermoso libro que ponemos a disposición de estudiosos, académicos, alumnos y lectores de los distintos ámbitos de la sociedad.

Poeta, ensayista, amante de las culturas tradicionales, Fidel Sepúlveda Llanos sigue aportando al conocimiento del alma de nuestros pueblos a través de una obra del mayor nivel que permanece viva en el tiempo y nos motiva a seguir difundiendo desde su propia alma mater.

IGNACIO SÁNCHEZ DÍAZ

RECTOR

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE



## PRESENTACIÓN

### HISPANOAMÉRICA EN DIEZ NOVELAS, DE FIDEL SEPÚLVEDA LLANOS

Sin lugar a dudas es un motivo de orgullo y celebración para la Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos, coeditar junto a la Pontificia Universidad Católica de Chile la obra de Fidel Sepúlveda Llanos *Hispanoamérica en diez novelas*, libro que es el producto final de su tesis doctoral.

El libro de Fidel Sepúlveda Llanos es un texto escrito desde el archivo, la memoria, la historia, pero fundamentalmente desde el arte, entendiendo la novela como el arte de ficcionalizar un continente, Hispanoamérica, para indagar en la búsqueda de sus aspectos fundacionales e identitarios, desde el descubrimiento y la conquista hasta nuestros días, para dar cuenta de una realidad siempre compleja, problemática, no pocas veces violenta y violentada, pero sobre todo espléndida para su lectura y su interpretación desde su opulencia y sincretismo, en la heterogeneidad y su hibridez de culturas y tiempos que lo componen e instalan en una modernidad siempre paradójica en relación al resto del mundo.

El libro de Sepúlveda Llanos se plantea, como él mismo lo expone, «el problema de América» (o América como problema). Luego de su descubrimiento, el continente observa el problema de su conquista para los conquistados, a quienes se les arranca el mundo, con su tierra y su cielo. Asimismo, Sepúlveda Llanos inicia su investigación rescatando someramente lo que significa este choque cultural para los conquistadores, a quienes se abre el asombro ante lo otro y de lo otro. Cronistas y misioneros van construyendo ya sea archivística y cronísticamente el Nuevo Mundo, como también teórica e ideológicamente, como el Inca Garcilaso, los Jesuitas humanistas; y en el siglo XIX hacen lo propio Simón Bolívar, Francisco Bilbao, José Victorino Lastarria y Domingo Agustino Sarmiento. Nombres más recientes como Mariano Picón Salas, Samuel Ramos, Ezequiel Martínez Estrada, Héctor Murena, Leopoldo Zea y

Octavio Paz diversifican las perspectivas, y amplían el horizonte de la lectura de América que nos presentará el autor.

Pero como plantea el mismo Sepúlveda Llanos, y para este análisis en particular, «hemos elegido el camino del arte. El arte es una expresión humana que interpreta con fidelidad y hondura el ser de una comunidad. Creemos que el artista posee una intuición que cala con sutileza y profundidad esencias accidentales humanas que dan cuenta de lo que el hombre es en su precariedad y en su grandeza. Dentro de la gama de las artes, la literatura, por trabajar con el lenguaje, aparece privilegiada para dar una imagen precisa del entramado espiritual que constituye la naturaleza humana».

Para hacer el acopio del material para el esbozo de un perfil del ser hispanoamericano, objetivo central de esta obra, el autor escoge diez novelas señeras de nuestro Continente americano para leer este perfil. Estas obras son: *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo; *Rayuela*, de Julio Cortázar; *La casa verde*, de Mario Vargas Llosa; *El obsceno pájaro de la noche*, de José Donoso; *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez; *La región más transparente*, de Carlos Fuentes; *Los pasos perdidos*, de Alejo Carpentier; *Los ríos profundos*, de José María Arguedas; *Boquitas pintadas*, de Manuel Puig; y *Tres tristes tigres*, de Guillermo Cabrera Infante.

«Este trabajo ha partido de la hipótesis de que en Hispanoamérica hay un entrevero colisional entre una América visible y una invisible, la que aparece protagonizando la Historia y la que subyace en una intrahistoria que se sumerge en la Transhistoria», estima Sepúlveda Llanos en su abarcadora obra.

«Del encuentro de estas dos fuerzas resulta el carácter sincrético de la realidad hispanoamericana, un sincretismo interferencial que no ha descubierto la fórmula armónica que origine la síntesis de una realidad nueva. Esto produce un permanente deterioro y anulación de las dos fuerzas que ven así disminuidas su coherencia y eficacia», concluye el autor.

Respecto al corpus de las novelas seleccionadas en busca de la construcción de un esbozo del perfil del ser hispanoamericano, Sepúlveda Llanos ha seleccionado las siguientes: *Pedro Páramo* porque, como afirma el autor se puede considerar «un símbolo de la ambigüedad producto del entrevero colisional entre lo racional y lo mítico que, de una u otra manera, está presente en toda la realidad hispanoamericana». En segundo lugar, acude al libro de Julio Cortázar, que marcó un antes y un después en la narrativa del continente, por sus transgresiones e innovaciones formales, *Rayuela*, considerándola como una «encarnación de la intermitencia del ser por el encuentro-desencuentro de presencia y ausencia de lo europeo y lo americano». En *La casa verde* el autor plantea la precariedad como producto del predominio de la heteronomía sobre la autonomía del continente, al exterior y al interior del texto. En la obra mayor de José Donoso, *El obsceno pájaro de la noche*, grafica el titubeo de

la insularidad entre la apertura y la clausura hispanoamericana. En una de las novelas más representativas del boom, *Cien años de soledad* de García Márquez, Sepúlveda Llanos intenta revelar la potencia de lo fabulante que podría definir el permanente pleito entre lo oculto y lo popular en Hispanomérica.

Estas serían en palabras del autor «las novelas-símbolos analizadas con relativa extensión por aparecer encarnando dialécticas claves para la comprensión de lo hispanoamericano».

Además, en forma breve y sintética, se considera otras novelas, según argumenta, por razones de espacio y de tiempo, en un aporte complementario a las dialécticas nucleares. En *La región más transparente* de Carlos Fuentes ve la tríada «cambio-permanencia-inestabilidad»; en *Los pasos perdidos* de Carpentier el triángulo «nostalgia-utopía-itinerancia»; en *Los ríos profundos* de José María Arguedas el problema de lo «europeo-lo indígena-lo mestizo»; en *Boquitas pintadas* de Manuel Puig analiza «lo rural-lo urbano-lo aldeano»; y en *Tres tristes tigres* de Cabrera Infante, el tema de la expresión: «la palabra-el silencio-el balbuceo».

Invitamos a los lectores a recorrer la apasionante y siempre extática realidad hispanoamericana, lo que pensamos también llevará a leer o releer las diez señeras novelas mediante las cuales basa el autor sus conclusiones e hipótesis; diez novelas que, no nos cabe duda, como este mismo libro que ahora presentamos, ya son clásicos de nuestro continente y, por qué no, de la literatura Universal.

ÁNGEL CABEZA MONTEIRA

DIRECTOR DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS

VICEPRESIDENTE EJECUTIVO DEL CONSEJO DE MONUMENTOS NACIONALES